

## **Redovisning – Lerin / Hystad – Mount Buzhou – Turné i Kina KN 2014/8113**

### **Hur tycker du dina intentioner med projektet förverkligats?**

Vårt projekt bestod av en turné med 8 konserter med vårt audio-visuella projekt Mount Buzhou. Mount Buzhou består av ett ljud-verk och ett videoverk baserat på field-recordings av traditionell kinesisk musik inspelat i Chongqing och Kunming då vi var på Artist in Residence vid Organhaus Art Space och 943 Studios i 2010. Innan vi reste till Kina spelade vi också 11 konserter i Japan med samma projekt. Vi var väldigt intresserade av att resa tillbaka till Kina och framföra det här verket för en kinesisk publik då vi samplat och manipulerat inspelningar av kinesisk folkmusik och blandat det med ambient, drone och elektronisk musik och video var vi nyfikna på hur det skulle tolkas och tas emot i Kina. Vår turné i Kina bokades och organiserades av bokningsbolaget Miro China från Zurich som bokar turnéer i Kina åt europeiska artister i över 10 år. Vår första konsert var på School Bar i Beijing. Efter vi spelat färdigt ville den kinesiska publiken ha mer och de bad oss spela hela den 45 minuter långa konserten en gång till, vilket vi gjorde. Vi reste sedan till Xi'an och spelade på Aperture Club och sedan Chengdu och Little Bar. Kvällen innan vår fjärde konsert fick vi ett telefonsamtal från vår kinesiske bokningsagent som berättade att vår konsert på On Stage i Shanghai hade blivit rapporterad och censurerad av kinesiska myndigheter och var nu inställd. Han berättade att ett annat internationellt band hade precis blivit arresterade av kinesisk polis på samma klubb som vi skulle spela och satt nu i häkte. Vi frågade om de andra konserterna vi skulle spela och han sa att myndigheterna i Shanghai var strängare och att de antagligen var säkra att spela men att det fanns en risk att vi också kunde bli arresterade. Efter ett samtal till Konstnärsnämnden och den norska ambassaden beslutade vi oss för att ställa in de sista konserterna, ambassaden rådde oss att vara försiktiga då relationen mellan Norge och Kina fortfarande är ansträngd efter utdelningen av Nobels Fredspris till den kinesiske författaren Liu Xiaobo och att Bettina då kunde fått ett allvarligare straff.

### **Beskriv arbetsprocessen?**

Turnén i Kina var bokad och organiserad av bokningsbolaget Miro China som är baserade i Zurich men som också har representanter i Beijing. De bokade alla konserter i Kina, samt logi och resor. De gjorde också all marknadsföring i Kina genom lokala tidningar samt kinesisk social media som Douban. Vi bokade också själva en turné i Japan med 11 konserter med samma projekt innan turnén i Kina började så vi reste direkt från Tokyo till Beijing. Agenten från Miro China var med oss i Beijing men på resten av konserterna i Kina reste vi själva. Att resa utan tolk i Kina var ibland omständligt men att spela konserter där var fantastiskt bra. Enormt duktiga och hjälpsamma tekniker på alla klubbar och en väldigt entusiastisk publik.

### **Beskriv de erfarenheter du vunnit genom projektet?**

Det var otroligt spännande att turnera i Kina och att få framföra det här projektet inför en kinesisk publik då det är baserat på kinesisk folkmusik. Det var mycket publik på alla konserter och de var otroligt entusiastiska, det kändes väldigt meningsfullt att få spela där då det kändes som vi gav publiken något de aldrig hade upplevt förut. Väldigt många av dem kom till oss efter konserterna och var väldigt positiva och sa att experimentell elektronisk musik som det här inte finns i Kina och att det verkligen var en ny upplevelse för dem. Det kändes då viktigt för oss att spela där. Det var då extra tråkigt för oss när de sista konserterna blev censurerade och stoppade. Vi fick aldrig någon förklaring varför vi blev censurerade, om det bara var för att vi var internationella artister eller om det t.ex. berodde på att vi i vårt projekt samplat och manipulerat inspelningar av kinesisk folkmusik. Det var en otroligt märklig upplevelse att bli stoppad från att få spela och enormt tråkigt för de kineser som ville komma och lyssna på oss. Vi känner att det är fruktansvärt att myndigheter i ett land kan gå in och stoppa och censurera kultur på det här sättet.

**Beskriv den offentliga presentationen?**

Presentationen bestod av audio-visuella konserter där jag (Simon Torssell Lerin) spelade gitarr och Bettina Hystad spelar synthesizer och elektronik. Bakom oss projekterades ett videoverk. Vi spelade 3 konserter i Kina (skulle egentligen varit 8) och 11 konserter i Japan.

**I vilka sammanhang har Bildkonstnärskommitténs bidrag redovisats?**

Bidraget har redovisats i marknadsföringen på våra hemsidor och i sociala medier som Facebook och Twitter. Samt på bokningsbolaget Miro China och China Driftings hemsidor.

Konstnärskommitténs logo är också på affischen för turnén som publicerats på sociala medier i Kina som Douban och på affischer i de kinesiska städer där vi spelade (skulle spela), Beijing, Xi'an, Chengdu, Chongqing, Wuhan, Shanghai, Kunming och Guangzhou.

**Vad har projektet lett till för framtiden?**

Projektet har lett till många spännande möten och nya kontakter. Alla platser vi spelade på i Japan och Kina ville att vi skulle komma tillbaka och spela där igen. I Japan ledde det också till många nya kontakter med andra experimentell musiker och konstnärer som vi hoppas kunna samarbeta eller spela tillsammans med i framtiden. Klubbarna i Kina ville att vi skulle komma tillbaka och spela där igen, då vi inte kunde genomföra hela turnén den här gången på grund av censur så hoppas vi att det eventuellt kan gå någon gång i framtiden. Men att turnera i Kina är svårt, det kan vara svårt att planera och saker kan ändra sig väldigt fort. Tyvärr så kan ju också omständigheter man